

Nuova formazione DERMAN per mediatori interculturali (nell'ambito del Programma cantonale di integrazione "PIC" 2014-2017)

Il mediatore interculturale, al di là della sua attività di interprete interculturale in dialogo (operatore autoctono-interprete-utente immigrato), è attivo nell'ambito dei processi di integrazione tra stranieri e popolazione autoctona. È in grado di trasmettere informazioni e conoscenze tra diversi mondi linguistico-culturali (in particolare tra le comunità linguistico-culturali di provenienza dei migranti e il mondo linguistico-culturale autoctono). In quanto professionista dell'integrazione, può svolgere attività di consulenza, accompagnamento, animazione e formazione, nonché essere attivo in progetti specifici di integrazione. Il mediatore interculturale lavora in stretta collaborazione con gli enti e gli operatori della rete sociale, formativa, sanitaria e istituzionale regionale ed è in contatto con gli stranieri della sua comunità linguistico-culturale di provenienza.

Per poter lavorare in quest'ambito è necessaria un'adeguata formazione professionale.

L'attività formativa DERMAN è impostata secondo il sistema modulare "interpretariato e mediazione interculturale" di INTERPRET, associazione a cui compete, su mandato della Confederazione, il controllo e la certificazione degli interpreti-mediatori a livello nazionale.

Modulo 6.: "Accompagnare persone nel processo d'integrazione"

Bisogni:

All'interno del sistema di prima accoglienza e informazione per stranieri nel Canton Ticino, alcune persone immigrate potrebbero non ricevere tutte le informazioni necessarie né comprendere in maniera sufficiente il funzionamento della vita in Svizzera ai fini della loro integrazione.

Per questo si vuole integrare, all'interno della prima accoglienza offerta dalle strutture ordinarie, dal CCI (Centro di consulenza e informazione cantonale) e dai Comuni, un servizio di consulenza nell'ambito della prima informazione svolto da mediatori interculturali appositamente formati.

Obiettivi e contenuti del Modulo 6:

Le persone che hanno concluso con successo il modulo:

- sono in grado di sostenere e accompagnare persone migranti nel loro processo di integrazione, su mandato e in collaborazione con gli enti e gli operatori della rete sociale, formativa, sanitaria e istituzionale regionale;
- sono in grado di consigliare e aiutare gli immigrati a orientarsi nella vita quotidiana in Svizzera, e di sensibilizzare gli operatori autoctoni sulle specificità dell'utenza immigrata.

Per questo, le persone che hanno concluso con successo il modulo:

- conoscono le rete e il sistema sociale istituzionale, e i programmi di integrazione per stranieri all'interno dei quali operano;
- sono consapevoli del loro mandato, delle relative procedure e delle responsabilità che vengono loro affidate, nonché del ruolo specifico a loro richiesto (nel rispetto della discrezionalità, della confidenzialità, della neutralità, ecc.);
- sono coscienti delle analogie e delle differenze tra i vari ruoli: consulenti, accompagnatori e interpreti interculturali.

Informazioni generali sul corso

Durata del Modulo 6.:

Tempo di apprendimento pari a 76.5 ore, di cui 27.5 ore di seminario, 6 ore di supervisione e 43 ore di studio personale (incluse le attività finalizzate alla verifica delle competenze e alla preparazione del colloquio finale).

Verifica delle competenze:

La verifica avviene in itinere, tramite valutazione da parte dei formatori, e al termine del modulo tramite un colloquio individuale. Il colloquio verte su un'analisi orale di una situazione di consulenza e accompagnamento sociale di migranti.

Frequenza:

La frequenza è obbligatoria e viene richiesta la partecipazione minima al 90% delle ore di lezione e alla supervisione.

Metodi d'insegnamento:

Esposizione teorica dei concetti chiave; riflessioni e discussioni attorno ai concetti chiave e a casi pratici sollevati dall'esperienza pratica; esercitazioni individuali e di gruppo, giochi di ruolo, ecc.

Sede del corso:

Aula formazione presso l'Ufficio del delegato cantonale per l'integrazione degli stranieri, Via Ghiringhelli 6, 6500 Bellinzona.

Destinatari:

La scelta dei partecipanti avviene a partire da una selezione interna degli interpreti interculturali attivi presso l'Agenzia DERMAN, secondo una valutazione delle competenze personali, linguistiche e culturali degli interpreti, una valutazione degli attuali flussi migratori e un'analisi delle esigenze e dei bisogni che emergono da parte delle strutture ordinarie, dei Comuni, del Cantone e della Confederazione.

Requisiti minimi di partecipazione:

Competenze orali in italiano al livello C1 (e buone competenze di lettura e scrittura, almeno B1), esperienza come interprete interculturale di almeno una ventina di ore in ambito sociale, titolarità della certificazione INTERPRET, comprovate conoscenze del territorio e delle istituzioni.

Quota di iscrizione:

La formazione si inserisce all'interno del progetto pilota cantonale di prima accoglienza e informazione. La partecipazione al corso è pertanto gratuita grazie al sostegno del PIC.

Contatti :

Sig. Giona Mattei, resp. Agenzia DERMAN
tel.: 091/8252379 o 079/2501221, email: gmattei@sos-ti.ch.

Con il sostegno del Delegato cantonale all'integrazione degli stranieri nell'ambito del Programma di integrazione cantonale (PIC) 2014- 2017.